

# Invacare® Softform Accessories

Heelpad, Odstock Wedge, Leg Trough Flexipads  
Mattress Extension

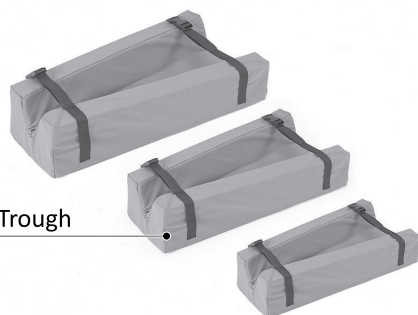
Heel Pad



Odstock Wedge



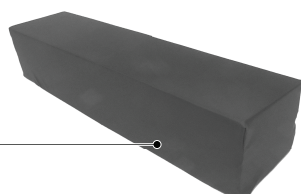
Leg Trough



Flexipads



Mattress Extension



en	Accessories' Range User Manual .....	2
de	Zubehörsortiment Gebrauchsanweisung .....	5
da	Tilbehørsserie Brugsanvisning .....	9
fr	Gamme d'accessoires Manuel d'utilisation .....	12
nl	Assortiment van accessoires Gebruiksaanwijzing .....	16
sv	Tillbehörssortiment Bruksanvisning .....	19
no	Tilbehørsutvalg Bruksanvisning .....	22
es	Gama de accesorios Manual del usuario .....	26
it	Gamma di accessori Manuale d'uso .....	29
pt	Gama de acessórios Manual de utilização .....	33

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®

## 1 General

### 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

### 1.2 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I.

This product features the UKCA mark, in compliance with Part II UK MDR 2002 (as amended) Class I.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

### 1.3 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

### 1.4 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

### 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 2 Safety

### 2.1 General Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.



#### WARNING!

##### Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



#### WARNING!

##### Risk of Developing Pressure Injuries

Any object between the user and the pressure reducing surface may result in the development of pressure injuries.

- Make sure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris.
- Drip cables and other foreign objects must not become trapped between the user and the pressure reducing surface.



#### CAUTION!

##### Risk of Injury or Damage to Property

- Before use, check the product for any defect.
- Do not use a defective product.

### 2.2 Safety Information for Transport

- Take care when handling the product to avoid any damage.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Avoid contact with walls, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

## 3 Product Overview

### 3.1 Product Description

The Invacare **Heelpad** is designed to reduce pressure on the vulnerable heel area. The controlled volume of gel, in the sacs, allows pressure displacement and even weight distribution. Pressure on a patient's heels are kept to a minimum when the heels are in contact with the gel sacs. The Invacare **Heelpad** was designed to be used in conjunction with the Invacare **Odstock Wedge**, but can also be used independently as an effective pressure reducing device.

The Invacare **Odstock Wedge** was developed in partnership with clinicians to assist in the reduction of interface pressures on the sacrum and heels without significantly increasing pressure on the thighs or calves. It is designed to improve and maintain patient posture in the recumbent position, and to reduce the patient's tendency to slip down the bed, thereby reducing shearing forces on the sacrum. The **Odstock Wedge** is ideal for improving posture for those with back discomfort.

The Invacare **Leg Trough** has been designed in consultation with clinicians to provide maximum support for the whole leg. The Leg Trough elevates the heels and allows them to be suspended over the edge of the trough. This provides maximum pressure relief for the vulnerable heel area.










Invacare **Flexipads** are highly versatile pads filled with silicone gel, and can be used to position and support limbs, joints, the torso or the head.











Invacare **Mattress Extension** has been designed for use to fill the void created when the bed's mattress platform is extended. It is not intended as a pressure relief product and should be only used at the head end of the bed.

### 3.2 Intended Use

The Softform Accessories are a range of positioning aids designed to assist in the reduction of interface pressure and to be used as multiple purpose support aids.

### 3.3 Symbols on the Product

	European Conformity		Medical Device
	UK Conformity Assessed		European representative
	Manufacturer		Date of manufacture
	Lot number		Maximum user weight
	Read user manual		

	Machine wash (maximum temperature see label)		Hand wash only
	Do not tumble dry		Tumble dry low heat
	Do not iron		Do not dry clean
	Do not bleach		Avoid burning cigarette
	Do not put near flame		Do not pierce or cut

## 4 Usage

### 4.1 Safety information



#### WARNING!

Invacare advise that the patient is assessed by a trained healthcare professional to ensure the correct size and seating requirements. This is to achieve the best pressure and postural care and that position for the individuals needs are met.

- Always consult a healthcare professional before using the product.



#### WARNING!

It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential pressure injury formation.

Skin redness is one clinical indicator for skin breakdown.

- Regularly inspect/monitor if your skin develops any redness.
- Immediately contact a healthcare professional, if your skin develops redness.



#### NOTICE!

Accidental cover damage allows fluid ingress and staining.

- Do not place sharp objects on the cover.
- When using patient transfer aids, ensure not to damage the cover. Check for sharp edges or burrs before use.
- Ensure the product is not jammed or damaged by sharp edges when used on wheelchairs.
- Avoid burning cigarettes or open flames near the product.
- If pets are around, ensure that no claws puncture the cover.



#### NOTICE!

The water resistant cover allows fluids to roll off the surface, however with sustained periods of fluid contact the cover may absorb moisture.

- Wipe away any fluid as soon as it is identified.

### 4.2 Using the Product(s)

Remove all packaging before use.

## 5 Maintenance

### 5.1 Inspection

Check product for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the use of each patient and on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

#### Check the product



This checklist is applicable **exclusively** to the **Leg Trough** and **Mattress Extension** accessories

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the interior foam.
3. Replace any damaged cover or stained foam and dispose of as per local authority procedure.

### 5.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



#### CAUTION!

##### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.

- ! NOTICE!**  
 Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
  - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.), abrasive cleaning agents or solvents (cellulose thinner, acetone etc.). We recommend a mild detergent.
  - Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.

 For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

### Cleaning Intervals

- ! NOTICE!**  
 Regular cleaning and disinfection enhance smooth operation, increases the service life and prevents contamination.
- Clean and disinfect the product:
- regularly while in use,
  - before and after any service procedure,
  - when it has been in contact with any body fluids,
  - before using it for a new user.

### Cleaning Instructions

#### Cleaning Cover

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering (where applicable).
2. Launder the cover using a diluted detergent solution (Instructions and maximum temperature on label).

#### Drying Cover

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.  
 or  
 Tumble dry on a low heat setting.

- ! NOTICE!**
- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
  - Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
  - Dry thoroughly before use.

### Disinfection Instructions

- ! NOTICE!**
- Only use disinfectants and methods approved by your local infection control institution and follow your local infection control policy.

#### Disinfecting cover

(Reducing the number of microorganisms)

- ! NOTICE!**  
 Failure in disinfection process may result in the accumulation of reagent that could damage the polyurethane coating, react with the frame, or negate the biocompatibility results.
- Ensure that all cleaning agents, and disinfectants, are thoroughly rinsed off.
  - Dry thoroughly before use.

1. Wipe down the cover with a suitable detergent.
2. Rinse the cover thoroughly with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

- ! NOTICE!**  
 Heavy Soilage  
 When badly soiled, we recommend cleaning with a diluted detergent solution at maximum temperature in the washing machine.
- Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a suitable detergent.
  - Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

### Replacing Cover

1. Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.  
 Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.
3. Close the zipper. Where ever possible ensure the slider / sliders are positioned at the rear of the product.



**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

## 6 After Use

### 6.1 Storage

- Store the product in a dry environment.
- Store the product within a protective cover.
- Store the product on a clean, dry surface free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of the product.
- Do not store the product next to radiators or other heating devices.
- Protect the product from direct sunlight.

### 6.2 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

### 7.1 Dimensions and Weights

Product	Heel Pad (double)	Heel Pad (single)	Odstock Wedge	Leg Trough (S/ M/ L)	Flexipads	Mattress Extension
Height [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Width [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Length [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Weight [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> Weights can vary depending on size of the product ordered, average weights used as an indication.

### 7.2 Materials

Foam	Polyurethane foam components
Cover	Polyurethane
Fluid sac	Polyether based thermoplastic polyurethane film
Inner liner	Polyurethane ether film
Fluid	Silicone

All product components do not contain natural rubber Latex.

de

## 1 Allgemein

### 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

### 1.2 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Verordnung über Medizinprodukte (2017/745, Klasse I).

Dieses Produkt trägt die UKCA-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit Teil II UK MDR 2002 (in der jeweils gültigen Fassung) Klasse I.

1543475-B

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

### 1.3 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und Nutzungshinweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

### 1.4 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

### 1.5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Dekubitusprophylaxe.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung eines Dekubitus kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.



**WARNUNG!**  
**Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



**WARNUNG!**  
**Risiko von Dekubitus**

Objekte zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche können Druckgeschwüre hervorrufen.

- Achten Sie darauf, dass die Auflagefläche, die mit dem Benutzer in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Infusionsschläuche und andere Fremdkörper dürfen nicht zwischen dem Benutzer und der druckreduzierenden Oberfläche eingeklemmt werden.



**VORSICHT!**  
**Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Das Produkt vor Verwendung auf etwaige Schäden inspizieren.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.

**2.2 Sicherheitshinweis für den Transport**

- Behandeln Sie das Produkt mit Sorgfalt, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen, Schlössern usw.
- Die Produkte nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie werden vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

**3 Produktübersicht**

**3.1 Produktbeschreibung**

Das Invacare **Fersenkissen** soll den auf die besonders empfindliche Fersenfläche einwirkenden Druck reduzieren. Das kontrollierte Gelvolumen in den Beuteln ermöglicht eine Druckverlagerung sowie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Der Druck auf die Fersen des Patienten wird auf ein Minimum reduziert, wenn die Fersen mit den Gelbeuteln in Kontakt kommen. Das Invacare **Fersenkissen** wurde für die Verwendung mit dem Invacare Keilkissen entwickelt, kann aber auch unabhängig voneinander als wirksames Druckabfallgerät verwendet werden.

Das Invacare **Keilkissen** wurde in Zusammenarbeit mit Krankenhausärzten zur Verringerung des auf Kreuz- und Fersenbein einwirkenden Auflagedrucks entwickelt, ohne den Druck auf Oberschenkel oder Waden zu erhöhen. Es dient der Verbesserung und Aufrechterhaltung der Patientenhaltung in der Liegeposition, reduziert die Tendenz des Patienten, im Bett herunterzurutschen, und reduziert so die auf das Sakrum einwirkenden Scherkräfte. Das **Keilkissen**

eignet sich ideal zur Verbesserung der Sitzhaltung von Patienten mit Rückenbeschwerden.

Die Invacare **Beinschiene** wurde in Zusammenarbeit mit Krankenhausärzten so konzipiert, dass sie das gesamte Bein maximal unterstützt. Die Beinschiene hebt die Fersen an und ermöglicht es, dass sie über den Rand der Beinschiene hinaushängen. Diese erhöhte Position bietet eine maximale Druckentlastung für die besonders empfindliche Fersenfläche.

Invacare **Flexipads** sind enorm flexibel einsetzbare Lagerungskissen, die mit Silikongel gefüllt sind. Sie können zur Positionierung und Stützung von Gliedmaßen, Gelenken, Rumpf oder Kopf verwendet werden.

Die Invacare **Matratzenverlängerung** wurde entwickelt, um die Lücke zu füllen, die bei einer Verlängerung der Matratzenauflagefläche eines Bettes entsteht. Sie ist nicht als Druckentlastungsprodukt vorgesehen und sollte nur am Kopfende des Bettes verwendet werden.

**3.2 Verwendungszweck**

Bei den Softform Zubehörteilen handelt es sich um eine Reihe von Positionierungshilfen, die zur Verringerung des Auflagedrucks und zur Verwendung als Stützhilfsmittel für mehrere Verwendungszwecke entwickelt wurden.

**3.3 Symbole am Produkt**

	CE-Kennzeichnung		Medizinprodukt
	Vereinigtes-Königreich-Konformität bewertet		Europäischer Vertreter
	Hersteller		Herstellungsdatum
	Chargennummer		Maximales Benutzergewicht
	Gebrauchsanweisung lesen		

	Maschinenwäsche (maximale Waschtemperatur siehe Etikett)		Nur Handwäsche
	Nicht im Wäschetrockner trocknen		Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur
	Nicht bügeln		Nicht chemisch reinigen
	Nicht bleichen		Von brennenden Zigaretten fernhalten
	Von offenem Feuer fernhalten		Nicht stechen oder schneiden

## 4 Verwenden

### 4.1 Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

Invacare empfiehlt, dass der Patient von einer geschulten medizinischen Fachkraft untersucht wird, um die richtige Größe und die Sitzanforderungen sicherzustellen. Auf diese Weise sind ein optimaler Druck sowie eine geeignete Haltung gewährleistet, und individuelle Anforderungen werden erfüllt.

– Fragen Sie immer eine medizinische Fachkraft um Rat, bevor Sie das Produkt verwenden.



#### WARNUNG!

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. repositioniert zu werden. Die Repositionierung vermindert Druck und trägt damit dazu bei, sowohl Gewebekompressionen als auch eine Dekubitusbildung in Folge von Druck zu verhindern.

Hautrötungen sind ein klinisches Anzeichen für Hautdefekte.

– Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig auf das Auftreten von Rötungen.  
– Wenden Sie sich sofort an einen Arzt, wenn Sie Hautrötungen feststellen.



#### HINWEIS!

Bei einer unabsichtlichen Beschädigung des Bezugs kann es zum Eindringen von Flüssigkeit und zu Verschmutzungen kommen.

– Legen Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände auf dem Bezug ab.  
– Bei Verwendung einer Transferhilfe ist darauf zu achten, dass der Bezug nicht beschädigt wird. Kontrollieren Sie derartige Vorrichtungen vor der Verwendung auf scharfe Kanten oder Grate.  
– Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Verwendung auf einem Rollstuhl nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.  
– Halten Sie das Produkt von brennenden Zigaretten und offenen Flammen fern.  
– Wenn Haustiere zum Haushalt gehören, achten Sie darauf, dass diese den Bezug nicht mit ihren Krallen beschädigen.



#### HINWEIS!

Der wasserabweisende Bezug lässt Flüssigkeiten von der Oberfläche abperlen. Bei längerem Kontakt mit Flüssigkeit kann es jedoch geschehen, dass der Bezug Feuchtigkeit aufnimmt.

– Wischen Sie Flüssigkeit daher unmittelbar nachdem Sie diese festgestellt haben ab.

### 4.2 Verwenden der Produkte

Entfernen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig.

## 5 Instandhaltung

### 5.1 Prüfung

Lassen Sie das Produkt nach der Benutzung durch einen Patienten und mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen

von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen.

### Überprüfen des Produkts



Diese Checkliste gilt **ausschließlich** für die Zubehörteile **Beinschiene** und **Matratzenverlängerung**.

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs vollständig.
2. Überprüfen Sie den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen.
3. Tauschen Sie einen beschädigten Bezug oder verschmutzten Schaumstoff aus und entsorgen Sie alles gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

### 5.2 Reinigung und Desinfektion

#### Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### VORSICHT!

##### Kontaminationsgefahr

– Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### HINWEIS!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

– Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.  
– Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.), scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden. Wir empfehlen die Verwendung eines milden Reinigungsmittels.  
– Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

#### Reinigungsintervalle



#### HINWEIS!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt:

– regelmäßig, sofern es verwendet wird  
– vor und nach jeder Wartung  
– nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten  
– vor Benutzung durch einen neuen Patienten

#### Reinigungsanweisungen

##### Reinigen des Bezugs

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab (sofern zutreffend).
2. Waschen Sie den Bezug mit einer verdünnten Reinigungsmittellösung (Anweisung und maximale Waschtemperatur siehe Etikett).

### Trocknen des Bezugs

1. Hängen Sie den Bezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf;  
oder  
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.

**! HINWEIS!**  
 – Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.  
 – Nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.  
 – Vor dem Gebrauch gründlich trocknen lassen.

### Desinfektionsanweisungen

**! HINWEIS!**  
 – Nur von der zuständigen Einrichtung für Infektionskontrolle genehmigte Desinfektionsmittel und -methoden verwenden und die lokalen Desinfektionsrichtlinien befolgen.

### Desinfizieren des Bezugs

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)

**! HINWEIS!**  
 Die Nichteinhaltung des Desinfektionsverfahrens kann zu einer Ablagerung des Reagenzes und somit zu einer möglichen Beschädigung der Polyurethan-Beschichtung, einer Reaktion mit dem Rahmen oder zu einer Aufhebung der Biokompatibilitätsergebnisse führen.  
 – Darauf achten, dass sämtliche Reinigungs- und Desinfektionsmittel gründlich abgespült werden.  
 – Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

1. Reiben Sie den Bezug mit einem geeigneten Reinigungsmittel ab.
2. Waschen Sie den Bezug gründlich mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**! HINWEIS!**  
**Starke Verschmutzung**  
 Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigungsmittellösung bei maximaler Temperatur in der Waschmaschine (siehe Produktetikett).  
 – Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie etwa Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einem geeigneten Reinigungsmittel.  
 – Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

### 7.1 Abmessungen und Gewichte

Produkt	Fersenkissen (doppelte Ausführung)	Fersenkissen (einfache Ausführung)	Keilkissen	Beinschiene (S/ M/ L)	Flexipads	Matratzenverlängerung
Höhe [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Breite [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Länge [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Gewicht [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

### Austauschen des Bezugs

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
2. Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern. Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
3. Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie darauf, dass sich der oder die Schieber nach Möglichkeit auf der Rückseite des Produkts befinden.

**! WARNUNG!**  
 – Wenden Sie sich im Falle einer Kontamination an Ihren Hygienebeauftragten.  
 – Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

## 6 Nach dem Gebrauch

### 6.1 Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in einer trockenen Umgebung.
- Lagern Sie das Produkt in einem Schutzbezug.
- Lagern Sie das Produkt auf einer sauberen, trockenen Fläche ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf dem Produkt.
- Lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
- Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung.

### 6.2 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 7 Technische Daten



<sup>1)</sup> Das Gewicht kann abweichen, abhängig von der bestellten Produktgröße. Angegeben ist das Durchschnittsgewicht.

## 7.2 Materialien

Schaumstoff	Hoch belastbare Polyurethan-Schaumstoffkomponenten
Bezug	Polyurethan
Mit Flüssigkeit gefüllter Beutel	Auf Polyether basierende Thermoplast-Polyurethan-Folie
Innenfutter	Polyurethanether-Beschichtung
Flüssigkeit	Silikon

Sämtliche Komponenten dieser Produkte sind frei von Naturkautschuklatex.

da

## 1 Generelt

### 1.1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

### 1.2 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I.

Dette produkt er UKCA-mærket i overensstemmelse med UK MDR 2002, del II (med ændringer), klasse I.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

### 1.3 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er tre år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

### 1.4 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

1543475-B

## 1.5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscorening er vigtige faktorer ved forebyggelse af tryksår.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som en formaliseret metode til vurdering af risikoen for udviklingen af tryksår, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering. Den uformelle vurdering opfattes som vigtigere og med større klinisk værdi.



#### ADVARSEL!

**Risiko for alvorlig kvæstelse eller materiel skade**  
Forkert brug af dette produkt kan medføre personskaade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarselserne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.



#### ADVARSEL!

**Risiko for udvikling af tryksår**

Hvis der er genstande af nogen art mellem brugeren og den trykreducerende overflade kan det føre til udvikling af tryksår.

- Sørg for, at støttefladen, der har kontakt med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester.
- Dropledninger, stents og andre fremmedlegemer må ikke komme i klemme mellem brugeren og den trykreducerende overflade.



#### FORSIGTIG!

**Risiko for personskaade eller produktskaade**

- Kontrollér produktet for fejl, før det tages i brug.
- Brug ikke et defekt produkt.

### 2.2 Sikkerhedsoplysninger for transport

- Vær forsigtig ved håndtering af produktet for at undgå skader.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undgå kontakt med vægge, dørkarme, dørhåndtag, låse og lignende.
- Undlad at transportere puder i transportbure, hvor der er skarpe kanter, der kan beskadige produktet.

### 3 Produktoversigt

#### 3.1 Produktbeskrivelse

Invacare **hælpude** er designet til at reducere trykket på det sårbare hælområde. Den kontrollerede mængde gel i sækkene giver mulighed for trykforflytning og en jævn vægtfordeling. Trykket på patientens hæle holdes på et minimum, når hælene er i kontakt med gelsækkene. Invacare **hælpude** er designet til brug sammen med Invacare Odstock kile, men kan også bruges alene som en effektiv trykreducerende enhed.

Invacare **Odstock kile** er udviklet i samarbejde med læger for at hjælpe med at reducere grænsefladetrykket på korsben og hæle uden at øge trykket betydeligt på lårene eller læggene. Den er designet til at forbedre og opretholde patientens kropsholdning i liggende stilling og til at reducere patientens tendens til at glide ned i sengen og dermed reducere forskydningskræfterne på korsbenet. **Odstock kile** er ideel til at sikre en god kropsholdning for personer med rygproblemer.

Invacare **benstøtte** er designet i samarbejde med læger for at give maksimal støtte til hele benet. Benstøtten løfter hælene og gør det muligt at ophænge dem ud over kanten af støtten. Dette giver maksimal trykafledning i det sårbare hælområde.










Invacare **Flexipads** er meget alsidige puder, der er fyldt med silikonegel. De kan bruges til at placere og støtte ben, led, torso eller hoved.





Invacare **madrasforlængelse** er designet til brug med henblik på at fylde det tomrum, der opstår, når sengens madrasplatform forlænges. Den er ikke beregnet som et trykafledende produkt og bør kun bruges i sengens hovedende.





#### 3.2 Tiltænkt brug

Softform-tilbehøret er en række positioneringshjælpemidler, der er designet til at hjælpe med at reducere grænsefladetrykket og til brug som støtthjælpemidler til flere formål.

#### 3.3 Symboler på produktet

	Overholdelse af EU-krav		Medicinsk udstyr
	Overensstemmelsesvurderet for Storbritannien		Europæisk repræsentant
	Producent		Fremstillingsdato
	Partinummer		Maks. brugervægt
	Læs brugsanvisning		

	Maskinvask (se vaskemærkat for maksimumtemperatur)		Må kun håndvaskes
	Må ikke tørretumbles		Tørretumbling ved lav varme

	Må ikke stryges		Må ikke renses kemisk
	Må ikke bleges		Sørg for, at der ikke er tændte cigaretter i nærheden
	Holdes væk fra åben ild		Undgå at stikke eller skære i madrassen

### 4 Brug

#### 4.1 Sikkerhedsoplysninger



##### ADVARSEL!

Invacare tilråder, at patienten undersøges af en oplært lægefaglig person for at sikre korrekt størrelse og behov. Formålet med dette er at opnå det bedste tryk og den bedste holdningspleje samt den bedste position i forhold til de individuelle behov.

- Kontakt altid en lægefaglig person inden brug af produktet.



##### ADVARSEL!

Det er meget vigtigt, at patienterne flytter på sig eller flyttes på med jævne mellemrum. Dette letter trykket, hvilket forhindrer både sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af trykskader. Rødmedannelse er én klinisk indikator for begyndende hudskade.

- Kontrollér regelmæssigt/hold øje med rødmedannelse i huden.
- Søg straks læge, hvis du konstaterer rødmedannelse i huden.



##### BEMÆRK!

Hvis betrækket beskadiges, er der risiko for væskeindtrængning og pletdannelse.

- Anbring ikke skarpe genstande på betrækket.
- Sørg for ikke at beskadige betrækket, når du bruger hjælpemidler til flytning af patienter. Kontrollér, om der er skarpe kanter eller ujævnheder før brug.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe kanter, når det bruges på en kørestol.
- Sørg for, at der ikke er tændte cigaretter eller åben ild i nærheden af produktet.
- Sørg for, at eventuelle kæledyr i nærheden ikke sætter klørerne i betrækket.



##### BEMÆRK!

Det vandafvisende betræk er væskeafvisende, men med lange perioder med væskekontakt kan betrækket absorbere fugt.

- Aftør derfor altid væske med det samme.

#### 4.2 Brug af produktet/produkterne

Fjern al emballage inden brug.


### 5 Vedligeholdelse

#### 5.1 Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer kontrollere produktet for gennemboringer (herunder

væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter hver patients brug og mindst én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

### Kontrollér produktet

 Denne tjekliste gælder **udelukkende** for tilbehøret **Benstøtte** og **Madrassforlængelse**

1. Lyn betrækket helt op.
2. Tjek for pletter på det indvendige skum.
3. Udskift beskadiget betræk eller plettet skum, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

## 5.2 Rengøring og desinficering

### Generelle sikkerhedsanvisninger



#### **FORSIGTIG!**

##### **Risiko for kontaminering**

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



#### **BEMÆRK!**

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig ætsende væsker (baser, syrer osv.), slibende rengøringsmidler eller opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.). Vi anbefaler et mildt rengøringsmiddel.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

### Rengøringsintervaller



#### **BEMÆRK!**

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficer produktet:

- Regelmæssigt, mens det er i brug,
- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det bruges til en ny bruger.

### Rengøringsinstruktioner

#### Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

1. Tag betrækket af ved vask (hvor det er relevant).
2. Vask betrækkene med en fortyndet vaskemiddelsopløsning (se vaskemærkat for anvisninger og maksimumtemperatur).

#### Tørring af betræk

1. Hæng betrækket op på en tørresnor eller stang, og lad det dryptørre i rene indendørs omgivelser eller tør det i tørretumbler ved lav varmeindstilling.



#### **BEMÆRK!**

- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
- Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
- Tør grundigt før brug.

### Desinficeringsinstruktioner



#### **BEMÆRK!**

- Brug kun desinfektionsmidler og metoder, der er godkendt af din lokale infektionskontrolmyndighed, og følg de lokale retningslinjer for infektionskontrol.

### Desinfektion af betræk

(Reduktion af antallet af mikroorganismer)



#### **BEMÆRK!**

- Fejl i desinfektionsprocessen kan medføre ophobning af partikler, der som kan beskadige polyuretanbelægningen, eller ophæve biokompatibilitetsresultaterne.
- Sørg for, at alle rengøringsmidler og desinfektionsmidler skylles grundigt af.
- Tør grundigt før brug.

1. Aftør betrækket med et passende rengøringsmiddel.
2. Skyl betrækket grundigt med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.



#### **BEMÆRK!**

Kraftig tilsmudsning

- Hvis betrækket er meget beskidt, anbefales en vask med fortyndet rengøringsmiddel ved maksimumtemperatur.
- Tør rester af kropsvæsker, dvs. blod, urin, afføring, udsvivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med et passende rengøringsmiddel.
- Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir, før ovenstående procedure udføres.

### Udskiftning af betræk

1. Lyn betrækket op, og fjern det forsigtigt fra skumkernen.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen. Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.
3. Luk lynlåsen. Hvis det er muligt, skal du sikre dig, at skyderen/skyderne er placeret bag på produktet.



#### **ADVARSEL!**

- I tilfælde af forurening bedes du kontakte din specialist i hygiejneforhold.
- Undlad at bruge forurenede skum.

## 6 Efter brug

### 6.1 Opbevaring

- Produktet opbevares tørt.
- Produktet opbevares under en beskyttende afdækning.
- Produktet opbevares på en ren og tør overflade uden skarpe kanter for at undgå beskadigelse.
- Der må aldrig opbevares andre ting oven på produktet.
- Undlad at opbevare produktet ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt produktet mod direkte sollys.

## 6.2 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug på den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

### 7.1 Mål og vægt

Produkt	Hælpude (dobbel)	Hælpude (enkelt)	Odstock kile	Benstøtte (S/ M/ L)	Flexipads	Madrasforlængelse
Højde [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Bredde [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Længde [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Vægt [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> Vægten kan variere afhængigt af produktets størrelse, gennemsnitsvægten er brugt som vejledende angivelse.

### 7.2 Materialer

Skum	Polyuretanskumkomponenter
Betræk	Polyuretan
Væskesæk	Polyetherbaseret termoplastisk polyurethanfilm
Inderbetræk	Polyuretan-etherfilm
Væske	Silikone

Ingen produktkomponenter indeholder naturgummilatex.

## 1 Généralités

### 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

### 1.2 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745.

Ce produit comporte la marque UKCA, en conformité avec la partie II RU MDR 2002 (telle que modifiée) Classe I.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

## 7 Tekniske Data

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

### 1.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

### 1.4 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

### 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité générales

La formation, le diagnostic clinique et une planification des actions basée sur la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Un éventail d'échelles d'évaluation peut servir de méthode formelle pour estimer le risque d'apparition d'escarres et doit être couplée à une évaluation informelle (diagnostic infirmier). L'évaluation informelle est considérée comme plus importante et d'une plus grande valeur clinique.

**AVERTISSEMENT !****Risque de dommage matériel ou de blessure grave**

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.

**AVERTISSEMENT !****Risque de développement d'escarres de décubitus**

Tout objet placé entre l'utilisateur et la surface réduisant la pression peut entraîner la formation d'escarres de décubitus.

- S'assurer que la surface de soutien en contact avec l'utilisateur est exempte de miettes et autres débris alimentaires.
- Les tubulures et autres corps étrangers ne doivent pas être piégés entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression.

**ATTENTION !****Risque de blessures ou de dommage matériel**

- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

**2.2 Information de sécurité pour le transport**

- Faire attention lors de la manipulation du produit afin d'éviter tout dommage.
- Éviter tout contact avec des bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Éviter tout contact avec les murs, les encadrements de portes, les fermetures ou les verrous de portes, etc.
- Ne pas transporter dans un chariot à linge sauf si le coussin est totalement protégé des bords tranchants du chariot.

**3 Présentation du produit****3.1 Description du produit**

Le **coussinet de talon** Invacare est conçu pour réduire la pression sur les zones vulnérables du talon. Le volume contrôlé de gel dans les poches assure le déplacement de la pression et une répartition homogène du poids. La pression exercée sur les talons du patient est maintenue au minimum lorsque ceux-ci sont en contact avec les poches de gel. Le **coussinet de talon** Invacare a été conçu pour être utilisé en combinaison avec la cale Odstock Invacare, mais peut également être utilisé indépendamment en tant que dispositif efficace de réduction de la pression.

La **cale Odstock** Invacare a été développée en partenariat avec des cliniciens pour aider à réduire les pressions d'interface sur le sacrum et les talons, sans augmenter sensiblement la pression sur les cuisses ou les mollets. Elle est conçue pour améliorer et maintenir la posture du patient en position couchée, et pour atténuer la tendance du patient à glisser du lit, réduisant ainsi les forces de cisaillement sur

le sacrum. La **cale Odstock** est idéale pour améliorer la posture des personnes qui ont mal au dos.

L'**appui-jambe** Invacare a été conçu en collaboration avec des cliniciens pour offrir un soutien maximal à l'ensemble de la jambe. L'appui-jambe élève les talons qui sont ainsi suspendus au-dessus du bord de l'appui-jambe. Cela permet de soulager au maximum la pression exercée sur la zone vulnérable du talon.

Les **Flexipads** Invacare sont des coussins très polyvalents, remplis de gel de silicone. Ils peuvent être utilisés pour positionner et soutenir les membres, les articulations, le torse ou la tête.

L'**extension de matelas** Invacare a été conçue pour remplir le vide créé lorsque la plate-forme du matelas de lit est étendue. Elle n'est pas conçue pour soulager la pression et doit uniquement être utilisée à la tête du lit.

**3.2 Utilisation prévue**

Les accessoires Softform sont une gamme d'aides au positionnement conçues pour aider à réduire la pression d'interface et à utiliser comme soutiens multi-usages.

**3.3 Symboles apposés sur le produit**

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Conformité R.-U. évaluée		Représentant européen
	Fabricant		Date de fabrication
	Numéro de lot		Poids maximal de l'utilisateur
	Consultez le manuel d'utilisation		

	Lavage en machine (température maximale, voir l'étiquette)		Lavage à la main uniquement
	Pas de sèche-linge		Séchage au sèche-linge à basse température
	Ne pas repasser		Nettoyage pressing interdit
	Eau de javel interdite		Évitez les cigarettes allumées
	Tenir éloigné des sources inflammables		Ne pas percer ni couper

## 4 Utilisation

### 4.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

Invacare recommande que le patient soit évalué par un professionnel de santé qualifié pour s'assurer de la sélection de la taille correcte et du respect des exigences d'assise, et pour obtenir la pression et le soutien postural optimaux, et aussi répondre aux besoins individuels en termes de position.

- Consultez toujours un professionnel de santé avant d'utiliser le produit.



#### AVERTISSEMENT !

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement. Ceci permet de réduire la pression, ce qui contribue à la prévention de la compression des tissus et de l'apparition d'escarres. La rougeur cutanée est un indicateur clinique de lésions cutanées.

- Inspectez/contrôlez régulièrement si des rougeurs apparaissent sur votre peau.
- Contactez immédiatement un professionnel de santé si vous avez des rougeurs cutanées.



#### AVIS !

Des dommages accidentels à la housse engendrent une infiltration de liquide et une coloration.

- Ne placez pas d'objets tranchants sur la housse.
- Lors de l'utilisation de dispositifs d'aide au transfert de patients, veillez à ne pas endommager la housse. Vérifiez l'absence de bords tranchants ou de bavures avant utilisation.
- Assurez-vous que le produit n'est pas coincé ou endommagé par des bords tranchants en cas d'utilisation sur un fauteuil roulant.
- N'utilisez pas des cigarettes ou des flammes nues à proximité du produit.
- Si des animaux de compagnie sont présents, assurez-vous qu'ils ne perçoivent pas la housse avec leurs griffes.



#### AVIS !

La housse imperméable permet aux liquides de couler de la surface. Toutefois, en cas de contact prolongé avec un liquide, la housse peut absorber de l'humidité.

- Essayez tout liquide dès son apparition.

### 4.2 Utilisation des produits

Retirer tous les emballages avant utilisation.

## 5 Maintenance

### 5.1 Examen

Une personne qualifiée et compétente doit vérifier l'intégrité du produit (y compris infiltrations de liquides, taches, déchirures ou autres détériorations), après l'utilisation par chaque patient ou au moins une fois par mois (selon l'événement qui se produit en premier).

#### Vérification du produit



Cette liste de contrôle s'applique **exclusivement** aux accessoires **Appui-jambe** et **Extension de matelas**

1. Dézipper la housse entièrement.
2. Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
3. Remplacez toute housse endommagée ou mousse tachée et éliminez-les dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

### 5.2 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



#### ATTENTION !

##### Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### AVIS !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais de fluides corrosifs (alcalins, acides, etc.), d'agents de nettoyage abrasifs ou de solvants (diluants cellulose, acétone, etc.). Nous recommandons d'utiliser un détergent doux.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

#### Fréquence de nettoyage



#### AVIS !

Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit :

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

#### Instructions de nettoyage

##### Nettoyage de la housse

(élimination des contaminants de type poussière et matières organiques)

1. Retirez la housse pour le lavage (le cas échéant).
2. Lavez la housse en machine avec une solution détergente diluée (voir les instructions et la température maximale sur l'étiquette).

##### Séchage de la housse

1. Étendez la housse à l'intérieur, dans un endroit propre, et laissez-la sécher.  
ou  
Séchez la housse au sèche-linge à basse température.

- ! AVIS !**
- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
  - Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
  - Sécher soigneusement avant utilisation.

### Instructions de désinfection

- ! AVIS!**
- Utilisez impérativement les désinfectants et les méthodes qui sont validés par votre organisme de lutte contre les infections et suivez les procédures locales de lutte contre les infections.

### Désinfection de la housse

(Réduction du nombre de micro-organismes)

- ! AVIS!**
- Une défaillance du processus de désinfection peut entraîner une accumulation de réactif susceptible d'endommager le revêtement en polyuréthane, de réagir avec le châssis ou de remettre en cause les résultats de la biocompatibilité.
  - Assurez-vous que tous les agents de nettoyage et les désinfectants sont soigneusement rincés.
  - Séchez soigneusement avant utilisation.

1. Essuyez la housse avec un détergent adapté.
2. Rincez la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Sécher soigneusement la housse.

- ! AVIS!**
- Souillure importante  
Si la housse est très sale, nous vous conseillons de la nettoyer en machine avec une solution détergente diluée, à la température maximale.
  - Nettoyez les salissures humaines comme le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'un détergent adapté.
  - En présence d'une quantité de sang importante, essuyez à l'aide de serviettes en papier avant de suivre les instructions ci-dessus.

### 7.1 Dimensions et poids

Produit	Coussinet de talon (double)	Coussinet de talon (simple)	Cale Odstock	Appui-jambe (S/ M/ L)	Flexipads	Extension de matelas
Hauteur [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Largeur [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Longueur [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Poids [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> Le poids peut varier selon la taille du produit commandé, des poids moyens sont donnés à titre indicatif.

### 7.2 Matériaux

Mousse	Composants en mousse de polyuréthane
Housse	Polyuréthane

### Remplacement de la housse

1. Ouvrez la fermeture éclair de la housse et retirez la housse avec précaution de la structure en mousse.
2. Mettez une nouvelle housse sur la structure en mousse. S'assurer que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.
3. Refermez la fermeture éclair. Dans la mesure du possible, assurez-vous que la glissière/les glissières sont positionnées à l'arrière du produit.



#### AVERTISSEMENT !

- En cas de contamination, contactez votre spécialiste de l'hygiène.
- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

## 6 Après l'utilisation

### 6.1 Stockage

- Entrez le produit dans un environnement sec.
- Rangez le produit dans une housse de protection.
- Rangez le produit sur une surface propre et sèche sans bord tranchant afin d'éviter de l'endommager.
- Ne déposez jamais d'autres objets sur le produit.
- Ne rangez jamais le produit à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
- Protégez le produit des rayons directs du soleil.

### 6.2 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 7 Caractéristiques Techniques

Sac de liquide	Film en polyuréthane thermoplastique à base de polyéther
Doublure intérieure	Film en polyuréthane et éther
Liquide	Silicone

Tous les composants du produit ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel.

nl

## 1 Algemeen

### 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

### 1.2 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I.

Dit product heeft de UKCA-markering, conform deel II van de UK MDR 2002 (herziene versie), klasse I.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

### 1.3 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

### 1.4 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

### 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene veiligheidsinformatie

Voorlichting, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.



#### WAARSCHUWING!

##### Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



#### WAARSCHUWING!

##### Kans op het ontstaan van decubitus

Elk voorwerp dat tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak wordt geplaatst, kan tot vorming van decubitus leiden.

- Zorg dat het oppervlak waarop de gebruiker steunt vrij wordt gehouden van kruimels en andere etensresten.
- Inuuslijnen of andere objecten die zich in de buurt van het kussen bevinden, mogen niet bekneld raken tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak.



#### LET OP!

##### Risico op letsel of beschadiging van eigendommen

- Controleer het product vóór gebruik op defecten.
- Gebruik het product niet als het defect is.

### 2.2 Informatie over veiligheid bij transport

- Wees voorzichtig bij het gebruik van het product om schade te voorkomen.
- Vermijd contact met sieraden, spijkers, ruwe oppervlakken enzovoort.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deurklinken, sloten enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

## 3 Productoverzicht

### 3.1 Productbeschrijving

De Invacare **hielpad** is ontworpen om de druk op het kwetsbare hielgebied te verminderen. Het gereguleerde gelvolume in de zakjes zorgt voor drukverplaatsing en



gelijkmatige gewichtsverdeling. De druk op de hielen van patiënten wordt tot een minimum beperkt wanneer de hielen in contact zijn met de gelzakjes. De Invacare **hielpad** is ontworpen voor gebruik in combinatie met de Invacare Odstock-steun, maar kan ook afzonderlijk worden gebruikt als effectief drukverminderend hulpmiddel.

De Invacare **Odstock-steun** is ontwikkeld in samenwerking met artsen om de interfacedruk op het heiligbeen en de hielen te verminderen zonder dat de druk op de dijnen of het achterbeen significant toeneemt. De steun is ontworpen om de houding van patiënten in ligstand te verbeteren en te stabiliseren, en om de neiging van patiënten om van het bed af te glijden, te verkleinen, waardoor de schuifdruk op het heiligbeen wordt verminderd. De **Odstock-steun** is ideaal om de lichaamshouding van patiënten met rugklachten te verbeteren.

De Invacare **onderbeensteun** is ontworpen in overleg met artsen om maximale ondersteuning van het hele been te bieden. Bij gebruik van de onderbeensteun worden de hielen opgetild, zodat ze over de rand van de steun hangen. Dit biedt maximale drukverlichting voor het kwetsbare hielgebied.










De Invacare **flexipads** zijn zeer veelzijdige pads, gevuld met siliconengel, die bedoeld zijn om ledematen, gewrichten, de torso en het hoofd te positioneren en ondersteunen.





De Invacare **matrasverlenger** is ontworpen om het lege oppervlak te vullen dat ontstaat wanneer het matrasplatform van het bed wordt verlengd. Het product is niet bedoeld voor drukverlichting en mag alleen aan het hoofdeinde van het bed worden gebruikt.







### 3.2 Beoogd gebruik

Het assortiment Softform-accessoires bestaat uit positioneringshulpmiddelen die zijn ontworpen om de interfacedruk te verminderen en die als ondersteuningshulpmiddel voor meerdere doeleinden kunnen worden gebruikt.

### 3.3 Symbolen op het product

	Conformiteit met Europese normen		Medisch hulpmiddel
	Voldoet aan de Britse producteisen		Europese vertegenwoordiger
	Fabrikant		Fabricagedatum
	Serienummer		Maximaal gebruikersgewicht
	Lees de gebruiksaanwijzing		

	Wassen in de wasmachine (zie het etiket voor de maximumtemperatuur)		Alleen met de hand wassen
	Niet in de wasdroger drogen.		Op lage temperatuur drogen in de droger

	Niet strijken		Niet stomen
	Niet bleken		Uit de buurt houden van brandende sigaretten
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Niet doorboren of snijden

## 4 Gebruik

### 4.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

Invacare adviseert de patiënt te laten beoordelen door een daartoe opgeleide professionele zorgverlener. Zo weet u zeker dat het product de juiste afmetingen heeft en aan de eisen van de gebruiker voldoet. Dit zorgt voor de juiste druk en stabiliteit, waarmee aan de persoonlijke behoeften van de gebruiker wordt voldaan.

– Raadpleeg altijd een professionele zorgverlener voordat u het product gebruikt.



#### WAARSCHUWING!

Het is zeer belangrijk dat een patiënt regelmatig van positie verandert of wordt veranderd. Dit verlicht de druk, wat weefselcompressie en mogelijke decubitusvorming kan helpen voorkomen.

Roodheid van de huid is een klinische indicatie voor huidbeschadiging.

– Controleer uw huid regelmatig op roodheid.  
– Neem bij roodheid van de huid onmiddellijk contact op met een professionele zorgverlener.



#### OPMERKING!

Als de bekleding per ongeluk beschadigd raakt, kunnen er door binnendringend vocht vlekken ontstaan.

– Leg geen scherpe voorwerpen op de bekleding.  
– Zorg dat de bekleding niet beschadigd raakt bij het gebruik van hulpmiddelen voor het verplaatsen van de patiënt. Controleer de hulpmiddelen vóór gebruik op scherpe randen of bramen.  
– Zorg dat het product, wanneer het in een rolstoel wordt gebruikt, niet bekneld raakt of beschadigd wordt door scherpe randen.  
– Houd het product uit de buurt van brandende sigaretten en open vuur.  
– Voorkom dat eventuele huisdieren gaten in de bekleding maken met hun nagels.



#### OPMERKING!

Het kussen is waterafstotend, waardoor vloeistoffen als het ware van het oppervlak af rollen. Bij langdurige blootstelling aan vloeistof kan echter toch vocht in de bekleding dringen.  
– Veeg eventuele vloeistof daarom zo snel mogelijk van de bekleding af.

### 4.2 De producten gebruiken

Verwijder vóór gebruik alle verpakking.

## 5 Onderhoud

### 5.1 Inspectie

Laat het product door een gekwalificeerd en deskundig persoon controleren op doorslag (zoals binnengedrongen vocht, vlekken, scheuren of schade), nadat het door een patiënt is gebruikt of minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet).

#### Het product controleren



Deze checklist is **uitsluitend** van toepassing op de **onderbeensteun** en de **matrasverlenger**

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer het interne schuim op vlekken.
3. Vervang beschadigde bekleding of verkleurd schuim en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

### 5.2 Reiniging en desinfectie

#### Algemene veiligheidsinformatie



##### LET OP!

##### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



##### OPMERKING !

- Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.
- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
  - Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort), schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen (thinner, aceton enzovoort). We raden u aan een mild schoonmaakmiddel te gebruiken.
  - Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg of intern ingestelde procedures.

#### Reinigingsintervallen



##### OPMERKING!

- Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.
- Reinig en desinfecteer dit product:
- regelmatig tijdens gebruik,
  - voor en na onderhoudswerkzaamheden;
  - als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
  - voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

#### Reinigingsinstructies

##### De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder de bekleding om deze te wassen (indien van toepassing).
2. Was de bekleding met een verdund wasmiddel (zie het etiket voor instructies en maximumtemperatuur).

#### De bekleding drogen

1. Hang de bekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen. of Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.



##### OPMERKING !

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog grondig voor gebruik.

#### Instructies voor desinfecteren



##### OPMERKING!

- Gebruik alleen desinfectiemiddelen en methoden die zijn goedgekeurd door de plaatselijke instelling voor infectiebeheer en volg het lokale beleid voor infectiebeheer.

#### De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)



##### OPMERKING!

- Niet desinfecteren kan leiden tot een opeenhoping van reagentia die de polyurethaancoating kunnen beschadigen, met het frame kunnen reageren of de biocompatibiliteitsresultaten teniet kunnen doen.
- Zorg ervoor dat alle reinigings- en desinfectiemiddelen grondig worden afgespoeld.
  - Droog de bekleding grondig af voor gebruik.

1. Neem de bekleding af met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
2. Spoel de bekleding grondig af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.



##### OPMERKING!

- Zware bevuilding
- Als het kussen zwaar bevuild is, raden wij u aan het op de maximumtemperatuur in de wasmachine te reinigen met een verdund wasmiddel.
- Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, zoals bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
  - Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

#### De bekleding vervangen

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern. Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
3. Rits de bekleding dicht. Plaats de schuif/schuiven van de rits waar mogelijk aan de achterkant van het product.



##### WAARSCHUWING!

- Neem in geval van verontreiniging contact op met uw hygiënespecialist.
- Verwijder verontreinigd schuim.

## 6 Na gebruik

### 6.1 Opslag

- Bewaar het product in een droge omgeving.
- Bewaar het product in een beschermhoes.
- Bewaar het product op een schone, droge ondergrond, uit de buurt van scherpe randen, om beschadiging te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op het product.
- Bewaar het product niet naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht.

### 7.1 Afmetingen en gewichten

Product	Hielpad (dubbel)	Hielpad (enkel)	Odstock-steun	Onderbeen-steun (S/ M/ L)	Flexipads	Matras-verlenger
Hoogte (mm)	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Breedte (mm)	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Lengte [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Gewicht [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤ 2,0	≤ 1,5	1,0

<sup>1)</sup> Het gewicht kan afwijken, afhankelijk van het formaat van het bestelde product; het gemiddelde gewicht is gebruikt ter indicatie.

### 7.2 Materialen

Schuim	Polyurethaanschuimbestanddelen
Bekleding	Polyurethaan
Vochtzak	Thermoplastische polyurethaanfilm op basis van polyether
Binnenvoering	Polyurethaan-etherfilm
Vloeibare	siliconen

Geen van de productonderdelen bevat latex van natuurlijk rubber.

SV

## 1 Allmänt

### 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 6.2 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 7 Technische Specificaties

### 1.2 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1.

Den här produkten är försedd med UKCA-märkningen i enlighet med del II UK MDR 2002 (så som reviderad) klass 1.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

### 1.3 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

### 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

### 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Allmän säkerhetsinformation

Utbildning, kliniskt omdöme och åtgärdsbaserad planering baserad på riskanalys är grundläggande faktorer i förebyggandet av trycksår.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksår och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.



#### **VARNING!**

##### **Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



#### **VARNING!**

##### **Risk för att utveckla trycksår**

Om det ligger något mellan brukaren och den tryckavlastande ytan kan det leda till att trycksår utvecklas.

- Se till att stödytan som ligger mot brukaren hålls fri från smulor och andra matrester.
- Droppslangar eller andra främmande föremål får inte fastna mellan brukaren och den tryckavlastande ytan.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador och sakskada**

- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

### 2.2 Säkerhetsinformation för transport

- Var försiktig när du hanterar produkten så att den inte skadas.
- Undvik att dynan kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhakar och lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Produktbeskrivning

Invacare-**häldynan** är utformad för att minska trycket på det utsatta hälmrådet. Den kontrollerade gelvolymen i påsarna möjliggör tryckförskjutning och jämn viktfördelning. Trycket på en patients hälar reduceras till ett minimum när hälarna är i kontakt med gelpåsarna. Invacare-**häldynan** är avsedd att användas tillsammans med Invacare Odstock-kilkudden, men kan även användas ensamt som en effektivt tryckreducerande enhet.

Invacare **Odstock-kilkudden** har utvecklats i samarbete med läkare för att hjälpa till att minska kontaktrycket på korsbenet och hälarna utan att avsevärt öka trycket på låren eller vaderna. Den är utformad för att förbättra och upprätthålla patientens hållning i liggande ställning, och för att minska risken för att patienten glider nedför sängen, och reducerar på så sätt dragkrafter på korsbenet. **Odstock-kilkudden** är perfekt för att förbättra hållning för de med ryggproblem.

Invacare-**benstödet** har utformats i samråd med läkare för att ge maximalt stöd för hela benet. Benstödet höjer hälarna och låter dem hänga över stödets kant. Detta ger maximal tryckavlastning för det utsatta hälmrådet.

Invacare-**flexipads** är mycket anpassbara dynor fyllda med silikongel och kan användas för att positionera och stödja ben, leder, bröstkorgen eller huvudet.

Invacare-**madrassförlängning** har utformats för att fylla det tomrum som uppstår när sängplattformen förlängs. Den är inte avsedd som en tryckavlastningsprodukt och ska endast användas vid sängens huvudände.

### 3.2 Avsedd användning

Softform-tillbehören är ett sortiment av positioneringshjälpmedel som är avsedda att hjälpa till att minska kontaktrycket och användas som stödhjälpmedel för olika ändamål.

### 3.3 Symboler på produkten

	Europeisk överensstämmelse		Medicinteknisk produkt
	Bedömd för överensstämmelse i Storbritannien		EU-representant
	Tillverkare		Tillverkningsdatum
	Lotnummer		Brukarens maxvikt
	Läs bruksanvisningen		

	Maskintvätt (maximal temperatur, se etikett)		Endast för handtvätt
	Får inte torktumlas		Torktumla på låg värme
	Får inte strykas		Får inte kemtvättas
	Får inte blekas		Undvik tända cigaretter
	Får inte användas i närheten av eld		Stick inte hål på och klipp inte i madrassen

## 4 Användande

### 4.1 Säkerhetsinformation



#### VARNING!

Invacare rekommenderar att patienten bedöms av utbildad vårdpersonal för att säkerställa rätt storlek och krav på produkten. Detta för att åstadkomma bästa möjliga tryck- och postural kontroll och se till att den ställning som olika individer behöver uppnås.

- Rådgör alltid med vårdpersonal innan du använder produkten.



#### VARNING!

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av tryckskada. Hudrodnad är en klinisk indikator för nedbrytning av huden.

- Inspektera/övervaka regelbundet om huden utvecklar rodnad.
- Kontakta omedelbart vårdpersonal om huden utvecklar rodnad.



#### OBS!

Oavsiktlig skada av överdraget möjliggör vätskeintrång och missfärgning.

- Placera inte vassa föremål på överdraget.
- Var noga med att inte skada överdraget vid användning av transporthjälpmiddel. Kontrollera om det finns vassa kanter eller grader före användning.
- Se till att produkten inte fastnar eller skadas av vassa kanter när den används i en rullstol.
- Håll tända cigaretter eller öppna lågor borta från produkten.
- Om husdjur finns i närheten ska du se till att deras klor inte punkterar överdraget.



#### OBS!

Det vattentåliga överdraget gör att vätska kan rinna av ytan, men vid längre perioder av kontakt med vätska kan överdraget absorbera fukt.

- Torka av all vätska så snart den upptäcks.

### 4.2 Använda produkt(en/erna)

Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.

## 5 Underhåll

### 5.1 Inspektion

Produkten ska kontrolleras med avseende på perforation (detta kan innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient har använt den eller minst en gång i månaden (beroende på vilket som inträffar först) av en lämpligt utbildad och behörig person.

#### Kontrollera produkten



Den här checklistan gäller **endast** tillbehören för **benstöd** och **madrassförlängning**

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på skumkärnans insida.
3. Byt ut ett skadat överdrag eller en fläckig skumkärna och kassera dem enligt lokala rutiner.

## 5.2 Rengöring och desinfektion

### Allmän säkerhetsinformation



#### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



#### OBS!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig frätande vätskor (basiska ämnen, syra osv.), slipande rengöringsmedel eller lösningsmedel (cellulosaförtunning, aceton osv.). Vi rekommenderar ett mildt rengöringsmedel.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller vårdboenden gäller riktlinjer för institutionell hygien.

### Rengöringsintervall



#### OBS!

Regelbunden rengöring och desinfektion ger en smidigare drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk
- före och efter underhållsprocedurer
- när den har kommit kontakt med kroppsvätskor
- innan den används med en ny brukare.

### Instruktioner för rengöring

#### Rengöra överdraget

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta bort överdraget för att tvätta det (om tillämpligt).
2. Tvätta överdraget med ett utspätt tvättmedel (anvisningar och maximal temperatur finns i produktmärkningen).

#### Torka överdraget

1. Häng upp överdraget på en tvättlina eller torkställning och låt den droptorka i en ren inomhusmiljö eller torktumla på låg värme.



#### OBS!

- Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka noga före användning.

### Instruktioner för rengöring och desinficering



#### OBS!

- Använd endast desinfektionsmedel och metoder som är godkända av den lokala smittskyddsmyndigheten och följ den lokala smittskyddspolicyn.

#### Desinficera överdraget

(Minskar antalet mikroorganismer)

**OBS!**

Fel i desinfeksjonsprosessen kan leda til akkumulering av reagensmedel som kan skade polyuretanbelagningen, reagere skumkärnan eller opphåve biokompatibilitetsresultaten.

- Se till att alla rengøringsmedel och desinfeksjonsmedel skøljs bort ordentligt.
- Torka noga före användning.

1. Torka av overdraget med ett lämpligt rengøringsmedel.
2. Torka av overdraget ordentligt med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka overdraget ordentligt.

**OBS!**

Svår nedsmutsning

Når det er mycket smutsigt anbefaler vi at du rengør det med en utspædd tvættløsning vid maximal temperatur i tvættmaskin.

- Torka opp alle kroppsvætskor, t.ex. blod, urin, avføring, saliv, sårsvætska och andra sekret så fort som möjligt med ett lämpligt rengøringsmedel.
- En større mengde blod ska først sugas opp och tas bort med pappershanddukar och därefter hanteras enligt ovan.

**Byta ut overdrag**

1. Öppna blyxtlåset och ta försiktig bort overdraget från skumkärnan.
2. Sätt på den nya overdraget på skumkärnan. Kontrollera att hörnen på skummet er korrekt inpassade mot overdragets horn.
3. Dra igen blyxtlåset. Se till at skjutreglaget/reglagen alltid er plasserte baktill på produktet når dette er möjligt.

**7.1 Mått och vikt**

Produkt	Häldyna (dubbel)	Häldyna (enkel)	Odstock-kilkudde	Benstöd (S/ M/ L)	Flexipads	Madressförlängning
Höjd [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Bredd [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Längd [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Vikt [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> Vikten kan variera beroende på hvilken produktstorlek som bestills. De angivne vikterna er gjennomsnittlige.

**7.2 Material**

Skum	Polyuretanskumkomponenter
Overdrag	Polyuretan
Gelinlägg	Polyeterbasert termoplastfilm av polyuretan
Inre overdrag	Polyuretaneterfilm
Gel	Silikon

Inga av produktkomponenterna inneholder naturgummilatex.

**no**

**1 Generell informasjon****1.1 Innledning**

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

**WARNING!**

- Kontakta en hygienspesialist ved kontaminering.
- Använd inte kontaminerte skumprodukter.

**6 Återanvändning****6.1 Förvaring**

- Förvara produktet i en tørr miljø.
- Förvara produktet i ett skyddende hølje.
- Förvara produktet på en ren og tørr yta, utom ræckhåll for vassa kanter så at de inte skadas.
- Förvara aldrig andra föremål ovanpå produktet.
- Förvara inte produktet intill element eller andra varmekällor.
- Skydda produktet från direkt sollys.

**6.2 Kassering**

Tänk på miljøen og återvinn produktet gjennom at lämna in den på en återvinningscentral når den inte längre kan användas.

Ta især produktet og dess komponenter så at de ulike materialene kan separeres og återvinnas individuelt.

Kassering og återvinning av begagnede produkter og forpackninger måste følge de lagar og föreskrifter som gäller for avfallshandtering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokale avfallshandlingen for at få informasjon.

**7 Teknisk Data**

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

**1.2 Samsvar**

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med regulering 2017/745 om medisinsk utstyr klasse I.

Dette produktet er UKCA-merket i samsvar med Part II UK MDR 2002 (med endringer), klasse I.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

### 1.3 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

### 1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

### 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Generell sikkerhetsinformasjon

Utdannelse, klinisk vurdering og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet er fundamentale faktorer som skal forhindre trykksår.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av liggesår, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger (kunnskapsbaserte pleievurderinger). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.



#### ADVARSEL!

**Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr**  
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for utvikling av trykksår

Alle gjenstander som befinner seg mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten, kan føre til at det utvikler seg trykksår.

- Sørg for å holde støtteoverflaten som er i kontakt med brukeren, fri for smuler og andre matrester.
- Dryppslanger, stenter og andre fremmedlegemer må ikke komme i klem mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten.



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade eller skade på eiendom

- Sjekk produktet for defekter før bruk.
- Bruk ikke et defekt produkt.

## 2.2 Sikkerhetsinformasjon for transport

- Vær forsiktig når du håndterer produktet, for å unngå skade.
- Unngå kontakt med smykker, negler, slipende overflater osv.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmer, dørhåndtak og -låser osv.
- Ikke transporter madrassene i transporttraller med mindre de er helt skjermet fra de skarpe kantene på transporttrallen.

## 3 Produktoversikt

### 3.1 Produktbeskrivelse

Invacare **Hælpute** er laget for å redusere trykket i det sårbare hælområdet. Det regulerte gelévolumet i sekkene sørger for trykkforskyvning og jevn vektfordeling. Trykket mot pasientens hæl holdes på et minimum mens hælene er i kontakt med gelésekkene. Invacare **Hælpute** er utformet for å bli brukt sammen med Invacare Odstock-kilen, men kan også brukes uavhengig som et effektivt trykkavlastende hjelpemiddel.

Invacare **Odstock-kilen** er utviklet i samarbeid med klinikere og bidrar til å redusere trykket mot korsbenet og hælene uten at det fører til at trykket mot lår og legger økes i særlig grad. Den er utviklet for å forbedre og opprettholde pasientens sittstilling i tilbaketrent stilling og redusere pasientens tendens til å skli nedover i sengen, slik at korsbenet i mindre grad utsettes for skjærkrefter. **Odstock-kilen** er godt egnet for å forbedre sittstillingen hos personer med vond rygg.

Invacare **Ben Trau** er utformet i samråd med klinikere for å gi maksimal støtte for hele benet. Bentrauet hever hælene slik at de kan henge fritt over kanten på trauet. Dette gir maksimal trykkavlastning for det sårbare hælområdet.










Invacare **Fleksiputer** er svært allsidige puter som er fylt med silikongelé, og som kan brukes til å posisjonere og støtte lemmer, ledd, overkropp eller hode.

Invacare **Madrassforlenger** er laget for å fylle tomrommet som dannes når sengens madrassplattform forlenges. Produktet er ikke ment som et trykkavlastningsprodukt og skal bare brukes i hodeenden av sengen.

### 3.2 Tiltenkt bruk

Softform-tilbehøret består av en rekke posisjoneringshjelpemidler som skal bidra til å redusere trykk, og som kan brukes som hjelpemidler til flere ulike formål.

### 3.3 Symboler på produktet

	Europeisk samsvar		Medisinsk utstyr
	Samsvar med produktkrav i Storbritannia		Forhandler i Europa
	Produsent		Produksjonsdato
	Lotnummer		Maksimal brukervekt
	Les bruksanvisningen		

	Maskinvask (se etiketten for å finne maksimumstemperatur)		Skal kun vaskes for hånd
	Må ikke tørkes i trommel		Kan tørkes i tørketrommel på lav varme
	Skal ikke strykes		Skal ikke tørrenses
	Bruk ikke blekemidler		Unngå tente sigaretter
	Skal holdes unna åpen ild		Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i

## 4 Bruk

### 4.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

Invacare anbefaler at pasienten vurderes av kvalifisert helsepersonell for å sikre en riktig forståelse av størrelses- og sittebehov. Dette er for å oppnå best mulig trykk og sittestilling, og at posisjonen tilpasses individuelle behov.

- Rådfør deg alltid med kvalifisert helsepersonell før du tar i bruk produktet.



#### ADVARSEL!

Det er svært viktig for pasienten å skifte stilling regelmessig. Dette avlaster trykk og bidrar til å hindre så vel sammentrykking av vev som mulig trykksårdannelse.

Rødhet i huden er en klinisk indikator for nedbrytning av huden.

- Kontroller regelmessig/overvåk hvis huden din blir rød.
- Ta umiddelbart kontakt med helsepersonell, hvis det oppstår rødhet på huden.



#### OBS!

Utilsiktet skade på trekkene, muligjgjøv væskeinntrengning og flekker.

- Ikke plasser skarpe gjenstander på trekket.
- Når du bruker hjelpemidler for å flytte pasienter, sørg for at det ikke oppstår skade på trekket. Sjekk at det ikke er skarpe kanter eller nedmattinger før bruk.
- Sørg for at produktet ikke blir sittende fast eller skades av skarpe kanter når det brukes på en rullestol.
- Unngå tente sigaretter eller åpne flammer nær produktet.
- Hvis det er kjæledyr i nærheten, sikre at ingen klør punkterer trekket.



#### OBS!

Det vanntette trekket sørger for at væsker ruller av overflaten, men dersom trekket blir utsatt for kontinuerlig væskeansamling kan det absorbere fuktigheten.

- Tørk av all væske så fort det oppdages.

## 4.2 Bruke produktene

Fjern all emballasje før bruk.

## 5 Vedlikehold

### 5.1 Kontroll

Etter at en pasient har brukt produktet, og minst én gang hver måned (det som kommer først) skal en kvalifisert og kompetent person kontrollere at det ikke er hull i produktet (dette kan inkludere væskeinntrengning, flekker, rifter eller skade).

#### Kontroller produktet.



Denne sjekklisten gjelder **bare** tilbehørene **bentrau** og **madrassforlenger**.

1. Åpne glidelåsen på trekket helt.
2. Se etter flekker på det innvendige skummet.
3. Bytt ut skadede trekk eller skum med flekker og avhend i henhold til forskriftene.

### 5.2 Rengjøring og desinfisering

#### Generell sikkerhetsinformasjon



#### FORSIKTIG!

#### Risiko for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



#### OBS!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (alkaliske, syre osv.), slipende rengjøringsmidler eller løsemidler (cellulose tynnere, aceton osv.). Vi anbefaler et mildt vaskemiddel.
- Pass alltid på at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.



## Rengjøringshyppighet

- !** **OBS!**  
Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.  
Rengjør og desinfiser produktet
- regelmessig mens det er i bruk
  - før og etter enhver serviceprosedyre
  - når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske
  - før det brukes på en ny bruker

## Rengjøringsanvisninger

### Rengjøre trekk

(Fjerning av kontaminanter som støv og organiske stoffer)

1. Ta av trekket for å vaske det (der det er aktuelt).
2. Vask trekket ved å bruke en utvannet vaskemiddelløsning (instruksjoner og maksimumstemperatur på etiketten).

### Tørking av trekk

1. Heng trekket på en snor eller stang, og la det drypptørke innendørs, i rene omgivelser.  
eller  
Tørk i tørketrommel på lav varme.

- !** **OBS !**
- Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
  - Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
  - Tørk godt før bruk.

## Instrukser for desinfisering

- !** **OBS !**
- Bruk bare desinfiseringsmidler og -metoder som er godkjent av din lokale institusjon for infeksjonskontroll, og følg de lokale retningslinjene for infeksjonskontroll.

### Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

- !** **OBS !**
- Svikt i desinfiseringsprosessen kan føre til at reagensen kan skade polyuretanbelegget, reagere med rammen eller oppheve biokompatibiliteten.
  - Forsikre deg om at alle rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler er grundig skylt av.
  - Tørk godt før bruk.

1. Tørk av trekket med et egnet vaskemiddel.
2. Skyll trekket nøye med rent vann ved å bruke en ikke-slipende klut til engangsbruk.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.

## 7.1 Mål og vekt

Produkt-	Hælpute (dobbel)	Hælpute (enkel)	Odstock-kile	Ben Trau (S/ M/ L)	Fleksiputer	Madrasforlenger
Høyde [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Bredde [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Lengde [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Vekt [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤ 2,0	≤ 1,5	1,0

<sup>1)</sup> Vekten kan variere avhengig av størrelsen på produktet som bestilles, gjennomsnittlig vekt er angitt som en indikasjon.

- !** **OBS !**  
Svært tilsmusset  
Når det er svært skittent, anbefaler vi å rengjøre ved maksimumstemperatur i vaskemaskinen med utvannet vaskemiddel.
- Vask bort alt søl av kroppsvæsker, dvs. blod, urin, avføring, spytt, sårveske og alle andre kroppssekreter, så raskt som mulig med et passende vaskemiddel.
  - Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større mengder blod. Vask deretter som angitt nedenfor.

## Skifte trekk

1. Åpne glidelåsen på trekket og fjern trekket forsiktig fra skumkjernen.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.  
Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.
3. Lukk glielåsen. Når det er mulig, må du passe på at glidebrytere er plassert på baksiden av produktet.



### ADVARSEL!

- Kontakt hygienespesialisten ved kontaminering.
- Ta forurenset skum ut av bruk.

## 6 Etter bruk

### 6.1 Oppbevaring

- Oppbevar produktet på et tørt sted.
- Oppbevar produktet med beskyttende trekk på.
- Oppbevar produktet på en ren og tørr overflate uten skarpe kanter for å unngå mulige skader.
- Oppbevar aldri andre gjenstander oppå produktet.
- Ikke oppbevar produktet nær radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt produktet mot direkte sollys.

### 6.2 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 7 Tekniske Data

## 7.2 Materialer

Skum	Skumkomponenter i polyuretan
Trekk	Polyuretan
Væskepose	Polyeterbasert termoplastisk polyuretanfilm
Innertrekk	Polyuretaneterfilm
Væske	Silikon

Ingen produktkomponenter inneholder naturgummilateks.

es

## 1 Generalidades

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

### 1.2 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE según lo exigido en el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase I.

Este producto presenta la marca UKCA, según lo exigido en la parte II del MDR 2002 (enmendada) del Reino Unido de clase I.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

### 1.3 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

### 1.4 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 2 Seguridad

### 2.1 Información general de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una úlcera por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Cualquier objeto colocado entre el usuario y la superficie reductora de la presión puede causar la aparición de úlceras por presión.

- Asegúrese de que entre la superficie de soporte y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos.
- Los cables de goteo y otros objetos extraños no deberán quedar atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presión.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.

### 2.2 Información de seguridad para el transporte

- Tenga cuidado al manipular el producto para evitar daños.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.

- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

### 3 Descripción del producto

#### 3.1 Descripción del producto

La **talonera** Invacare está diseñada para reducir la presión sobre el área vulnerable del talón. El volumen controlado de gel de los sacos permite desplazar la presión y distribuir el peso de forma uniforme. La presión sobre los talones del paciente se mantiene al mínimo cuando los talones están en contacto con los sacos de gel. La **talonera** Invacare se ha diseñado para el uso con la cuña Odstock de Invacare, pero también se puede utilizar por sí sola como dispositivo eficaz para reducir la presión.

La **cuña Odstock** Invacare se ha desarrollado en colaboración con médicos para ayudar a reducir la presión en los contactos con el sacro y los talones sin aumentar de forma significativa la presión sobre los muslos o las pantorrillas. Se ha diseñado para mejorar y mantener la postura del paciente en posición reclinada y para reducir la tendencia del paciente a deslizarse hacia abajo de la cama, de modo que disminuye las fuerzas de cizalladura sobre el sacro. La **cuña Odstock** es ideal para mejorar la postura de quienes tienen malestar en la espalda.

El **cojín elevador para piernas** Invacare se ha diseñado teniendo en cuenta el asesoramiento de los médicos para proporcionar el máximo apoyo a la pierna entera. El cojín elevador para piernas eleva los talones y permite suspenderlos por encima del borde del elevador. Esto proporciona el alivio de presión máximo en el área vulnerable del talón.



Invacare **Flexipads** son cojines muy versátiles, rellenos de gel de silicona, que se pueden utilizar para colocar y apoyar los miembros, las articulaciones, el torso o la cabeza.

La **extensión del somier** de Invacare se ha diseñado para llenar el hueco que queda al extender el somier de la cama. No está destinado al uso como un producto para aliviar la presión y se debe utilizar solo en el extremo de la cabeza de la cama.

#### 3.2 Uso previsto

Los accesorios Softform son una gama de ayudas para el posicionamiento diseñadas para ayudar a reducir la presión de contacto y como ayudas de soporte multiuso.

#### 3.3 Símbolos del producto

	Conformidad europea		Producto sanitario
	Evaluación de conformidad del Reino Unido		Representante en Europa
	Fabricante		Fecha de fabricación
	Número de lote		Peso máximo de usuario
	Lea el manual del usuario		

	Lavar a máquina (la temperatura máxima aparece en la etiqueta)		Lavado a mano solamente
	No secar en la secadora		Secar en secadora a baja temperatura
	No planchar		No limpiar en seco
	No utilizar lejía		Evitar quemaduras de cigarrillo
	No acercar a las llamas		No perforar ni cortar

### 4 Utilización

#### 4.1 Información sobre seguridad



##### ¡ADVERTENCIA!

Invacare aconseja que el paciente se someta a la evaluación de un profesional sanitario formado para garantizar que el tamaño y las características del asiento satisfagan los requisitos. El propósito es lograr la presión y el cuidado postural óptimos y satisfacer las necesidades de posición de los individuos.

- Consulte siempre a un profesional sanitario antes de utilizar el producto.



##### ¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Esto alivia la presión y evita que los tejidos se compriman y se formen posibles lesiones por presión.

El enrojecimiento de la piel es un indicador clínico de la aparición de úlceras.

- Inspeccione/supervise periódicamente si la piel presenta enrojecimiento.
- Póngase en contacto inmediatamente con un profesional sanitario si la piel presenta enrojecimiento.



##### ¡AVISO!

Si la funda se daña de manera accidental es posible que entre líquido y aparezcan manchas.

- No ponga objetos afilados sobre la funda.
- Cuando se utilicen sistemas de ayuda para el traslado del paciente, asegúrese de que la funda no resulte dañada. Antes del uso, compruebe que no haya bordes afilados ni rebabas.
- Asegúrese de que el producto no se encalle ni se dañe con bordes afilados cuando se utilice en sillas de ruedas.
- Evite que haya cigarrillos encendidos o llamas abiertas cerca del producto.
- Si hay mascotas alrededor, no deje que perforen la funda con las uñas.

**¡AVISO!**

La funda resistente al agua permite que los líquidos resbalen por la superficie; no obstante, si el contacto con el líquido se prolonga durante mucho tiempo, es posible que la funda absorba humedad.

- Seque cualquier líquido tan pronto como lo identifique.

## 4.2 Uso de los productos

Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Inspección

Compruebe el producto por si hay filtraciones o penetraciones (p. ej., si ha entrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños) después de que un paciente termine de utilizarlo y como mínimo una vez al mes (lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

#### Compruebe el producto



Esta lista de comprobación se aplica **exclusivamente** a los accesorios de **cojín elevador para piernas y extensión del somier**

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
3. Sustituya las fundas dañadas o la espuma manchada y deséchelas conforme a las normativas locales.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad

**¡PRECAUCIÓN!****Riesgo de contaminación**

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.

**¡AVISO!**

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- No utilice nunca líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.), productos de limpieza abrasivos ni disolventes (disolvente de celulosa, acetona, etc.). Recomendamos un detergente suave.
- Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

## Intervalos de limpieza

**¡AVISO!**

La limpieza y la desinfección regulares mejoran el funcionamiento correcto, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto:

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.

## Instrucciones de limpieza

### Limpieza de la funda

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Retire la funda para lavarla (si corresponde).
2. Lave la funda con una solución de detergente diluida (instrucciones y temperatura máxima en la etiqueta).

### Secado de la funda

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno interior limpio.
  - o Séquela en la secadora a baja temperatura.

**¡AVISO!**

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien antes de usar.

## Instrucciones de desinfección

**¡AVISO!**

- Utilice exclusivamente desinfectantes y métodos aprobados por la institución local de control de infecciones y siga nuestra política de control local sobre infecciones.

### Desinfección de la funda

(Reducción del número de microorganismos)

**¡AVISO!**

Si no se sigue el proceso de desinfección, se podría producir una acumulación de reactivo que podría dañar el revestimiento de poliuretano, reaccionar con el chasis o invalidar los resultados de biocompatibilidad.

- Asegúrese de que se enjuaguen totalmente todos los productos de limpieza y desinfectantes.
- Séquelas bien antes de su uso.

1. Limpie la funda con un detergente adecuado.
2. Enjuague bien la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.



### ¡AVISO!

Muchas manchas

Si se mancha mucho, recomendamos limpiarla con una solución de detergente diluido a la temperatura máxima en la lavadora.

- Limpie todos los fluidos corporales derramados (p. ej., sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales) lo antes posible con un detergente adecuado.
- Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

### Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma. Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
3. Cierre la cremallera. Siempre que sea posible, asegúrese de que el deslizador o los deslizadores estén colocados en la parte posterior del producto.



### ¡ADVERTENCIA!

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

### 7.1 Dimensiones y pesos

Producto	Talenera (doble)	Talenera (única)	Cuña Odstock	Cojín elevador para piernas (P/ M/ G)	Flexipads	Extensión del somier
Altura [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Anchura [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Longitud [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Peso [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> Los pesos pueden variar en función del tamaño del producto solicitado, por lo que se utilizan pesos medios como indicación.

### 7.2 Materiales

Espuma	Componentes de espuma de poliuretano
Funda	Poliuretano
Bolsa de líquido	Película de poliuretano termoplástico con base de poliéster
Revestimiento interior	Película de éter de poliuretano
Líquido	Silicona

Ningún componente del producto contiene látex de caucho natural.

it

## 1 Generale

### 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di

## 6 Después del uso

### 6.1 Almacenamiento

- Guarde el producto en un entorno seco.
- Guarde el producto dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, guarde el producto sobre una superficie limpia y seca en la que no haya bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre el producto.
- No guarde el producto junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el producto de la luz directa del sol.

### 6.2 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 7 Datos Técnicos

utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

### 1.2 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I.

Questo prodotto è dotato di marchio UKCA, in conformità alla Parte II del regolamento britannico sui dispositivi medici (MDR) Classe I del 2002 (e successive modifiche).

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

### 1.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

### 1.4 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni generali sulla sicurezza

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito.

Si possono usare tutta una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una piaga da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di insorgenza di ulcere da decubito

Qualsiasi oggetto tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione può provocare lo sviluppo di ulcere da decubito.

- Assicurarsi che la superficie di appoggio in contatto con l'utilizzatore sia mantenuta libera da briciole e altri residui di cibo.
- Fleboclisi e altri oggetti estranei non devono rimanere intrappolati tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.

### 2.2 Informazioni sulla sicurezza per il trasporto

- Prestare attenzione durante la manipolazione del prodotto per evitare qualsiasi tipo di danno.
- Evitare il contatto con gioielli, unghie, superfici abrasive, ecc.
- Evitare il contatto con pareti, telai di porte, chiusure o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con gabbie di protezione, se non è completamente protetto dai bordi taglienti della gabbia.

## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Descrizione del prodotto

Il **cuscinso protetti tallone** Invacare è progettato per ridurre la pressione sull'area più vulnerabile del tallone. Il volume controllato di gel nelle sacche consente lo spostamento della pressione e persino la distribuzione del peso. La pressione sui talloni del paziente è mantenuta al minimo quando i talloni sono in contatto con le sacche di gel. Il **cuscinso protetti tallone** Invacare è stato progettato per essere utilizzato insieme all'inserito Odstock Invacare, ma può anche essere utilizzato indipendentemente come dispositivo per ridurre efficacemente la pressione.

L'**inserto Odstock** Invacare è stato sviluppato in collaborazione con i medici per contribuire alla riduzione della pressione di interfaccia sull'osso sacro e sui talloni senza aumentare notevolmente la pressione sulle cosce o sui polpacci. È progettato per migliorare e mantenere la postura del paziente in posizione supina e per ridurre la tendenza del paziente a scivolare giù dal letto, riducendo al tempo stesso le forze di taglio sull'osso sacro. L'**inserto Odstock** è ideale per migliorare la postura di chi soffre di problemi alla schiena.

La **talloniera** Invacare è stata progettata insieme ai medici per fornire il massimo supporto a tutta la gamba. L'avvallamento gambe solleva i talloni e consente ai talloni di restare sospesi oltre il bordo dell'avvallamento. Ciò fornisce il massimo sollievo dalla pressione per l'area vulnerabile del tallone.

I **cuscinetti flessibili** Invacare sono cuscinetti altamente versatili in gel siliconico e possono essere usati per posizionare e sostenere gli arti, le articolazioni, il busto o la testa.

L'**estensione materasso** Invacare è stata progettata per riempire il vuoto creato quando la piattaforma del materasso del letto è in posizione estesa. Non è intesa come un prodotto di riduzione della pressione e va utilizzata esclusivamente in corrispondenza della testiera del letto.

## 3.2 Uso previsto

Gli accessori Softform sono una gamma di utensili per il posizionamento progettati per contribuire a ridurre la pressione di interfaccia e per fornire supporto in varie applicazioni.

## 3.3 Simboli sul prodotto

	Conformità europea		Dispositivo medico
	Certificazione di conformità per il Regno Unito (UKCA)		Rappresentante europeo
	Produttore		Data di produzione
	Numero di lotto		Peso max. utilizzatore
	Leggere il manuale d'uso		

	Lavaggio in lavatrice (temperatura massima riportata sull'etichetta)		Lavaggio esclusivamente a mano
	Non mettere nell'asciugabiancheria		Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura
	Non stirare		Non lavare a secco
	Non candeggiare		Evitare le sigarette accese
	Non avvicinare a fiamme libere		Non forare o tagliare

## 4 Uso

### 4.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

Invacare consiglia che il paziente venga visitato e valutato da un operatore sanitario adeguatamente qualificato per garantire che siano soddisfatti il corretto dimensionamento e i requisiti del sedile. Questo per ottenere la migliore pressione e la cura posturale e per trovare la posizione più adatta alle esigenze di ogni singolo paziente.

- Consultare sempre un operatore sanitario prima di utilizzare il prodotto.



#### ATTENZIONE!

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia sistemato in un'altra posizione regolarmente. Ciò allevia la pressione, il che aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti e la potenziale formazione di lesioni da decubito.

Il rossore della pelle è un indicatore clinico di lesioni cutanee.

- Ispezionare e controllare regolarmente l'insorgenza di arrossamenti cutanei.
- Contattare immediatamente un operatore sanitario in caso di arrossamento cutaneo.



#### AVVISO!

Danni accidentali alla fodera favoriscono l'ingresso e la colorazione del fluido.

- Non posizionare oggetti appuntiti sulla fodera.
- Quando si utilizzano ausili per il trasferimento del paziente, prestare attenzione a non danneggiare la fodera. Prima dell'uso, verificare che non siano presenti spigoli vivi o bordi taglienti.
- Assicurarsi che il prodotto non si incastri o risulti danneggiato da spigoli vivi quando utilizzato su carrozzine.
- Evitare sigarette accese o fiamme libere vicino al prodotto.
- Se in casa ci sono animali domestici, assicurarsi che non danneggino la fodera con gli artigli.



#### AVVISO!

La fodera resistente all'acqua consente ai fluidi di scivolare dalla superficie; tuttavia, in caso di periodi prolungati di contatto con il fluido, la fodera può assorbire l'umidità.

- Asciugare qualsiasi tipo di fluido non appena viene identificato.

## 4.2 Utilizzo del prodotto/dei prodotti

Rimuovere tutto l'imballaggio prima dell'uso.

## 5 Manutenzione

### 5.1 Ispezione

Verificare che non ci siano lacerazioni nel prodotto per escludere l'ingresso di liquidi, macchie, strappi o danni, dopo aver congedato ciascun paziente e come minimo mensilmente (a seconda di quale evenienza si verifica per prima) da un addetto competente e adeguatamente qualificato.

#### Controllo del prodotto



La presente lista di controllo si applica **esclusivamente** agli accessori **Avvallamento gambe** ed **Estensione materasso**

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
3. Sostituire ogni copertura danneggiata o parte con schiuma macchiata e smaltirla in base alle disposizioni delle autorità locali.

## 5.2 Pulizia e disinfezione

### Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### AVVISO!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (alcalini, acidi, ecc.), detergenti abrasivi o solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.). Si consiglia un detergente delicato.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

### Intervalli di pulizia



#### AVVISO!

- La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto:
- regolarmente durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

### Istruzioni per la pulizia

#### Pulizia della fodera

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Togliere la fodera prima del lavaggio (se applicabile).
2. Lavare la fodera utilizzando una soluzione detergente diluita (le istruzioni e la temperatura massima sono riportate sull'etichetta).

#### Asciugatura della fodera

1. Appendere la fodera a un filo o a una barra e lasciarla asciugare in un ambiente coperto pulito.  
oppure  
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.



#### AVVISO!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Asciugare completamente prima dell'uso.

### Istruzioni per la disinfezione



#### AVVISO!

- Utilizzare esclusivamente disinfettanti e metodi approvati dall'ente locale competente in materia di controllo delle infezioni e attenersi ai protocolli locali di controllo delle infezioni..

### Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)



#### AVVISO!

- Un guasto nel processo di disinfezione può comportare l'accumulo di un reagente che potrebbe danneggiare il rivestimento in poliuretano, nonché comportare reazione con il telaio del letto o l'invalidazione dei risultati di biocompatibilità.
- Assicurarsi che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente risciacquati.
- Asciugare accuratamente prima dell'uso.

1. Pulire il rivestimento con un detergente appropriato.
2. Risciacquare abbondantemente la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.



#### AVVISO!

- Molto sporco
- In caso di sporco eccessivo, si consiglia di effettuare la pulizia con una soluzione detergente diluita alla temperatura massima nella lavatrice.
- Pulire ogni liquido secreto dal corpo, come sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale, non appena possibile con un detergente appropriato.
- Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

### Sostituzione delle fodere

1. Aprire completamente la cerniera della fodera e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova fodera sull'imbottitura in gommapiuma.  
Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
3. Quindi la cerniera. Quando possibile, assicurarsi che il dispositivo/i dispositivi di scorrimento sia/siano posizionato/i sulla parte posteriore del prodotto.



#### ATTENZIONE!

- In caso di contaminazione, contattare il proprio esperto in materia di igiene.
- Rimuove lo schiumato contaminato.

## 6 Dopo l'utilizzo

### 6.1 Conservazione

- Conservare il prodotto in un ambiente asciutto.
- Conservare il prodotto all'interno di una fodera protettiva.
- Conservare il prodotto su una superficie pulita, asciutta e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non riporre mai altri oggetti sopra il prodotto.
- Non conservare il prodotto vicino a termosifoni o altre fonti di calore.
- Proteggere il prodotto dalla luce diretta del sole.

### 6.2 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.



Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 7 Dati Tecnici

### 7.1 Dimensioni e pesi

Prodotto	Cuscino proteggi tallone (doppio)	Cuscino proteggi tallone (singolo)	Inserto Odstock	Talloniera (S/ M/ L)	Cuscinetti flessibili	Estensione materasso
Altezza [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Larghezza [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Lunghezza [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Peso [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> I pesi possono variare a seconda delle dimensioni del prodotto ordinato, sono utilizzati come indicazione i pesi medi.

### 7.2 Materiali

Gommapiuma	Componenti in schiumato di poliuretano
Fodera	Poliuretano
Sacca di fluido	Pellicola di poliuretano termoplastico a base di polietere
Rivestimento interno	Pellicola di etere di poliuretano
Fluido	Silicone

Tutti i componenti del prodotto non contengono lattice di gomma naturale.

pt

## 1 Geral

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I.

Este produto apresenta a marca UKCA, em conformidade com a Parte II do regulamento UK MDR 2002 (atualizado) para Classe I do Reino Unido.

1543475-B

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

### 1.3 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

### 1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

### 1.5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 2 Segurança

### 2.1 Informações gerais de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de determinação do risco resultante do desenvolvimento das úlceras de pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.



**ADVERTÊNCIA!**

**Risco de lesão grave ou danos**

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



**ADVERTÊNCIA!**

**Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão**

Qualquer objeto que esteja entre o utilizador e a superfície de redução de pressão pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.

- Certifique-se de que a superfície de suporte em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e de outros detritos alimentares.
- Tubagens de soro e outros objetos estranhos não podem ficar presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão.



**ATENÇÃO!**

**Risco de lesões ou danos materiais**

- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

**2.2 Informações de segurança para transporte**

- Tenha cuidado ao manusear o produto para evitar danos.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

**3 Descrição geral do produto**

**3.1 Descrição do Produto**

O **Apoio de calcanhar** da Invacare foi concebido para reduzir a pressão sobre a área vulnerável do calcanhar. O volume controlado de gel, nos sacos, permite a deslocação da pressão e uma distribuição do peso homogénea. É mantida uma pressão mínima sobre os calcanhares do paciente quando os calcanhares estão em contacto com os sacos de gel. O **Apoio de calcanhar** da Invacare foi concebido para ser utilizado em conjunto com a Cunha Odstock da Invacare, mas também pode ser utilizado independentemente como um dispositivo eficaz de redução da pressão.

A **Cunha Odstock** da Invacare foi desenvolvida em parceria com profissionais clínicos para auxiliar na redução das pressões da interface no sacro e calcanhares, sem aumentar significativamente a pressão sobre as coxas ou a barriga das pernas. Foi concebida para melhorar e manter a postura do paciente na posição deitada e para reduzir a tendência do paciente para deslizar na cama, reduzindo assim a fricção no sacro. A **Cunha Odstock** é ideal para melhorar a postura em indivíduos com desconforto nas costas.

A **Almofada de perna** da Invacare foi concebida em consultoria com profissionais clínicos para fornecer o máximo

apoio para toda a perna. A Almofada de perna eleva os calcanhares e permite que fiquem suspensos após a extremidade deste acessório. Isto proporciona um alívio máximo da pressão para a área vulnerável do calcanhar.

Os **Flexipads** da Invacare são almofadas altamente versáteis, preenchidas com gel de silicone, que podem ser utilizadas para posicionar e apoiar membros, articulações, o tronco ou a cabeça.

A **Extensão do colchão** da Invacare foi concebida para preencher o espaço vazio criado quando a plataforma do colchão da cama é estendida. Não se destina a ser utilizada como um produto de alívio de pressão e só deve ser utilizada na extremidade da cama.

**3.2 Utilização prevista**

Os acessórios Softform são uma gama de acessórios de posicionamento concebidos para ajudar na redução da pressão da interface e para serem utilizados como acessórios de suporte para diversas finalidades.

**3.3 Símbolos no produto**

	Conformidade Europeia		Dispositivo médico
	Conformidade no Reino Unido avaliada		Representante europeu
	Fabricante		Data de fabrico
	Número de lote		Peso máximo do utilizador
	Ler o manual de utilização		

	Lavar na máquina (temperatura máxima ver etiqueta)		Apenas lavagem à mão
	Não secar à máquina		Secar à máquina a baixa temperatura
	Não passar a ferro		Não limpar a seco
	Não limpar com lixívia		Evitar acender cigarros
	Não aproximar de chamas		Não perfurar ou cortar

## 4 Utilização

### 4.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

A Invacare recomenda que o paciente seja avaliado por um profissional de saúde qualificado para assegurar um tamanho correto e os requisitos em termos de assento. Com isto, pretende-se obter a melhor pressão e cuidado postural, de modo a que a posição satisfaça as necessidades individuais do paciente.

– Consulte sempre um profissional de saúde antes de utilizar o produto.



#### ADVERTÊNCIA!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir a compressão dos tecidos e o potencial para formação de lesões por pressão. A vermelhidão da pele é um indicador clínico de degradação da pele.

– Inspeccione/monitorize regularmente a sua pele para detetar qualquer eventual desenvolvimento de vermelhidão.

– Contacte imediatamente um profissional de saúde, se a sua pele desenvolver vermelhidão.



#### AVVISO!

Danos acidentais na capa permitem a entrada de líquidos e a criação de nódos.

- Não coloque objetos afiados na capa.
- Quando utilizar auxiliares de transferência de pacientes, assegure-se de que não danifica a capa. Verifique se há arestas afiadas ou rebarbas antes da utilização.
- Certifique-se de que o produto não fica preso nem é danificado por arestas afiadas durante a utilização em cadeiras de rodas.
- Evite cigarros acesos ou chamas desprotegidas perto do produto.
- Se houver animais de estimação por perto, certifique-se de que as suas garras não furam a capa.



#### AVVISO!

A capa resistente à água permite que os fluidos escurram da superfície. No entanto, após períodos prolongados de contacto com fluidos, a capa poderá absorver humidade.

– Limpe qualquer fluido assim que for detetado.

### 4.2 Utilização do(s) produto(s)

Retire todas as embalagens antes da utilização.

## 5 Manutenção

### 5.1 Inspeção

Solicite a inspeção do produto por um indivíduo devidamente qualificado e competente, para averiguar a presença de perfurações (que podem incluir infiltração de líquidos, manchas, rasgões ou danos) após a utilização por cada paciente e no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

### Verificação do produto



Esta lista de verificação é aplicável **exclusivamente** aos acessórios **Almofada de perna** e **Extensão do colchão**

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódos na espuma interior.
3. Substitua qualquer capa danificada ou espuma manchada e elimine-as de acordo com os procedimentos recomendados pelas autoridades locais.

### 5.2 Limpeza e desinfeção

#### Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

– Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



#### AVVISO!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize fluidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) nem agentes de limpeza e solventes abrasivos (diluente de celulose, acetona, etc.). Recomendamos um detergente suave.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

#### Intervalos de limpeza



#### AVVISO!

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto:

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais,
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

#### Instruções de limpeza

##### Limpar a capa

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire a capa para a lavagem (se aplicável).
2. Lave a capa utilizando uma solução de detergente diluído (instruções e temperatura máxima na etiqueta).

##### Secar a capa

1. Pendure a capa num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente interior limpo.  
ou  
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.

**AVISO!**

- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque exaustivamente antes da utilização.

**Instruções de desinfeção****AVISO!**

- Utilize apenas desinfetantes e métodos aprovados pela instituição de controlo de infeções local e siga a política de controlo de infeções local.

**Desinfetar a capa**

(Reduzir o número de microrganismos)

**AVISO!**

- na acumulação de reagente que pode danificar o revestimento de poliuretano, reagir com o chassis ou anular os resultados da biocompatibilidade.
- Certifique-se de que todos os agentes de limpeza e desinfetantes são bem enxaguados.
- Seque bem antes de utilizar.

1. Limpe a capa com um detergente adequado.
2. Enxague bem a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.

**AVISO!****Detritos densos**

- Quando estiver muito suja, recomendamos a limpeza com uma solução de detergente diluído à temperatura máxima na máquina de lavar roupa.
- Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, como sangue, urina, fezes, saliva, exsudado de ferida e outras secreções corporais, o mais rapidamente possível, utilizando um detergente adequado.
  - Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.

**7.1 Dimensões e pesos**

Produto	Apoio de calcanhar (duplo)	Apoio de calcanhar (simples)	Cunha Odstock	Almofada de perna (S/ M/ L)	Flexipads	Extensão do colchão
Altura [mm]	50	50	115	150	32 - 50	140 - 150
Largura [mm]	620	310	570	180 - 310	220	800 - 900
Comprimento [mm]	480	480	865	510 (S) 620 (M) 660 (L)	330	150 - 250
Peso [kg] <sup>1)</sup>	3,5	1,75	1,5	≤2,0	≤1,5	1,0

<sup>1)</sup> Os pesos podem variar dependendo do tamanho do produto encomendado; são utilizados pesos médios como indicação.

**7.2 Materiais**

Espuma	Componentes da espuma de poliuretano
Capa	Poliuretano
Saco para fluidos	Película de poliuretano termoplástico à base de poliéster

**Substituir a capa**

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma. Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento.
3. Feche o fecho. Sempre que possível, certifique-se de que o controlo ou controlos de deslizamento estão posicionados na parte de trás do produto.

**ADVERTÊNCIA!**

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**6 Após a utilização****6.1 Armazenamento**

- Armazene o produto em ambiente seco.
- Armazene o produto dentro de uma capa de proteção.
- Armazene o produto numa superfície limpa e seca, longe de arestas afiadas, para evitar eventuais danos.
- Nunca armazene outros artigos em cima do produto.
- Não armazene o produto junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja o produto da luz solar direta.

**6.2 Eliminação**

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

**7 Características Técnicas**

Revestimento interior	Película de éter de poliuretano
Líquido	Silicone

Nenhum dos componentes do produto contém látex de borracha natural.







**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
 Pencoed Technology Park, Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 Tel: (44) (0) 1656 776 200  
 uk@invacare.com  
 www.invacare.co.uk

**France:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
 contactfr@invacare.com  
 www.invacare.fr

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
 Am Achener Hof 8  
 D-88316 Isny  
 Tel: (49) (0)7562 700 0  
 kontakt@invacare.com  
 www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
 Herzog-Odilo-Straße 101  
 A-5310 Mondsee  
 Tel: (43) 6232 5535 0  
 Fax: (43) 6232 5535 4  
 info-austria@invacare.com  
 www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
 Neuhofweg 51  
 CH-4147 Aesch BL  
 Tel: (41) (0)61 487 70 80  
 Fax: (41) (0)61 488 19 10  
 switzerland@invacare.com  
 www.invacare.ch

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
 Autobaan 22  
 B-8210 Loppem  
 Tel: (32) (0)50 83 10 10  
 Fax: (32) (0)50 83 10 11  
 marketingbelgium@invacare.com  
 www.invacare.be

**Nederland:**

Invacare BV  
 Galvanistraat 14-3  
 NL-6716 AE Ede  
 Tel: (31) (0)318 695 757  
 nederland@invacare.com  
 www.invacare.nl

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
 Via dei Pini 62,  
 I-36016 Thiene (VI)  
 Tel: (39) 0445 38 00 59  
 servizioclienti@invacare.com  
 www.invacare.it

**España:**

Invacare S.A.  
 Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª  
 Valencia-46001  
 Tel: (34) 972 493 214  
 contactsp@invacare.com  
 www.invacare.es

**Portugal:**

Invacare Lda  
 Rua Estrada Velha, 949  
 P-4465-784 Leça do Balio  
 Tel: (351) (0)225 193 360  
 portugal@invacare.com  
 www.invacare.pt

**Danmark:**

Invacare A/S  
 Sdr. Ringvej 37  
 DK-2605 Brøndby  
 Tel: (45) (0)36 90 00 00  
 Fax: (45) (0)36 90 00 01  
 denmark@invacare.com  
 www.invacare.dk

**Suomi:**

Camp Mobility  
 Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
 Puhelin 09-35076310  
 info@campmobility.fi  
 www.campmobility.fi

**Norge:**

Besøksadresse:  
 (Office addresses)  
 Invacare AS  
 Brynsjøveien 16  
 0667 Oslo  
 Tel: (47) 22 57 95 00  
 norway@invacare.com  
 www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
 (Storage / Technical dep)  
 Invacare AS  
 Østensjøveien 19  
 0661 Oslo  
 teknisk@invacare.com  
 www.invacare.no

**Sverige:**

Invacare AB  
 Fagerstagatan 9  
 S-163 53 Spånga  
 Tel: (46) (0)8 761 70 90  
 Fax: (46) (0)8 761 81 08  
 sweden@invacare.com  
 www.invacare.se



Invacare UK Operations Limited  
 Pencoed Technology Park, Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 UK



Invacare Portugal, Lda  
 Rua Estrada Velha 949  
 4465-784 Leça do Balio  
 Portugal



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

1543475-B 2023-03-03



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®